

Conditions générales de vente, de livraison et de paiement de marchandises de KRONOSPAN SAS.

Article 1. Champ d'application

1. Toutes les commandes reçues par KRONOSPAN SAS et les livraisons de KRONOSPAN SAS. (ci-après désignée « KRONOSPAN ») seront exclusivement soumises aux Conditions générales de vente, de livraison et de paiement de marchandises de KRONOSPAN SAS (ci-après désignées les « Conditions générales »), sauf accord contraire explicite.
2. Lesdites Conditions générales seront réputées acceptées au plus tard au moment de la réception des marchandises.
3. La formation d'un contrat s'appuyant sur les présentes Conditions générales établit l'applicabilité de celles-ci sur toutes les autres transactions futures avec le même cocontractant, même s'il n'y est pas fait explicitement référence.
4. Nos Conditions générales de vente, de livraison et de paiement de marchandises s'appliquent de manière exclusive. Les conditions de l'Acheteur qui peuvent contredire nos conditions, ou en différer, ne seront pas reconnues. Les conditions d'achat stipulées par l'Acheteur, ainsi que tout document que celui-ci peut joindre en annexe à nos Conditions générales de vente, de livraison et de paiement ne nous seront pas opposables, même si nous ne les rejetons pas expressément. Si l'Acheteur n'a pas reçu une copie de nos Conditions générales de vente, de livraison et de paiement avec notre offre ou à une autre occasion, elles s'appliqueront néanmoins s'il en a déjà pris connaissance, ou qu'il devrait en avoir pris connaissance, lors d'une précédente transaction commerciale avec nous. Nos Conditions générales de vente, de livraison et de paiement de marchandises s'appliquent à nos livraisons. Seuls les commandes et les accords par écrit ont force obligatoire. Les accords obtenus de manière verbale ou par téléphone ne deviendront valables qu'après avoir été confirmés par écrit.

Article 2. Offres et conclusion de contrat

1. Les propositions de KRONOSPAN ne seront pas opposables en ce qui concerne le prix et les délais de livraison. Les

General Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment of goods from KRONOSPAN SAS.

§ 1 Scope of application

1. All orders and delivery transactions of KRONOSPAN,SAS. (referred to as "KRONOSPAN") shall be exclusively subject to the following General Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment of goods from KRONOSPAN SAS (referred hereinafter as "General Terms and Conditions") if not explicitly agreed otherwise.
2. At the latest upon receipt of the goods, said terms and conditions shall be deemed accepted.
3. Entering into a contract based on these terms and conditions substantiates the applicability thereof to all other transactions with the same contractor in the future, even if an explicit reference is not made thereto.
4. Our Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment apply exclusively. Purchaser's terms, which may be contrary to or deviate from our conditions will not be recognized. Conditions of Purchase stipulated by the Purchaser, similarly any notes which the Purchaser may append to our Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment will not be binding for us, even if we do not expressly reject them. In the event of a copy of our Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment not having been send to the Purchaser along with our offer, or not having been given to him on some other occasion, they will nevertheless apply if they were already known to him – or should have been known to him – from earlier business dealings with us. Our Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment apply to our delivery transactions. Only written orders and agreements are legally binding. Agreements reached verbally or over the phone become valid only after they have been confirmed in writing.

§ 2 Offers and Conclusion of Contract

1. Offers of KRONOSPAN shall not be binding as regards pricing and delivery times. Drawings, depictions, dimensions, weights or other performance data shall only be binding if explicitly agreed in writing.
2. When the Purchaser places an order, this shall be considered a binding offer on the

dessins, les descriptions, les dimensions, le poids ou les autres données de performance ne seront opposables que s'ils ont été convenus explicitement par écrit.

2. Quand l'Acheteur passe une commande, elle sera considérée comme une offre contraignante de sa part. En tant que Vendeur, KRONOSPAN peut accepter cette offre, dans les 2 semaines suivantes, en envoyant à l'Acheteur une confirmation de commande.
3. Un Contrat d'achat sera réputé conclu dès l'envoi par KRONOSPAN d'une confirmation écrite une confirmation écrite de commande.

Article 3. Prix et conditions de paiement

1. Les prix sont départ usine, sauf accord contraire, et ne comprennent pas les frais de transport, les droits de douane ou à l'importation, ni les autres frais associés ; les prix comprennent la taxe sur la valeur ajoutée réglementaire. Des modifications de prix s'appliquent à toutes les livraisons à la date communiquée par KRONOSPAN.
2. Si, entre la date de conclusion du contrat et celle de la livraison, les prix des matières premières, les salaires et/ou d'autres circonstances ayant un effet sur les prix changent au détriment de KRONOSPAN, cette dernière sera en droit d'ajuster les prix en conséquence par le biais d'une notification écrite acceptée par les deux parties
3. Les factures de KRONOSPAN seront payées à réception, sauf accord contraire. Les paiements seront effectués exclusivement en EUROS.
4. En cas de retard dans le paiement, l'Acheteur perd automatiquement tout rabais promis, bonus lié au volume de transactions, remboursement des frais de transport ou toute autre réduction de prix similaire. En outre, KRONOSPAN sera en droit, en cas de retard, de réclamer le paiement immédiat, qui ne serait pas exigible sans ce retard, de toutes les autres créances, plus tous les frais de recouvrement occasionnés jusqu'alors, notamment le coût des lettres de rappel et les honoraires d'avocat, et d'annuler toutes les livraisons en attente pour l'Acheteur concerné.

En cas de défaut de paiement de la part de l'Acheteur, celui-ci paiera des intérêts de retard au taux de 0,05 % pour chaque jour

part of the Purchaser. As Seller, KRONOSPAN may accept this offer within a period of 2 weeks by sending the Purchaser an order confirmation.

3. A Purchasing Agreement shall be deemed concluded by written order confirmation of KRONOSPAN.

§ 3 Prices and Payment Conditions

1. The prices are ex-factory unless otherwise agreed and do not include freight, customs, import duties, ancillary levies; prices include statutory value added tax. Price changes apply for all deliveries as of the date communicated by KRONOSPAN.
2. In the event that during the period between conclusion of the contract and delivery the raw material prices, wages and/or other circumstances impacting the prices, change to the disadvantage of KRONOSPAN, KRONOSPAN shall be entitled to adjust the prices corresponding to such changes by written notification between the parties
3. Invoices of KRONOSPAN shall be paid upon receipt, if not agreed otherwise. All payments shall be exclusively effected in EURO
4. In case of delayed payment the Purchaser automatically forfeits any promised rebates, turnover bonuses, freight refunds or any similar price concessions. Furthermore in all such yet due plus all collection costs so far incurred, the costs of reminders and solicitors' fees in particular, and to cancel any pending deliveries to the purchaser in question
In the event the Purchaser defaults payment, the Purchaser shall pay default interest in the amount of 0.05 percent for each day of delay. Furthermore, according to articles L. 441-6 and D. 441-5 of the commercial law, any delay in payment pulls by rights, besides late charges, obligation for the Buyer to pay a fixed compensation of 40 EUR for collection charges. A complementary compensation can be demanded, on documentary evidence, when the exposed collection charges are superior to the amount of the fixed compensation Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected thereby.

5. All receivables of KRONOSPAN shall become due for payment immediately irrespective of the term of any bill, if the terms and conditions for payment are not

de retard. De plus, conformément aux articles L. 441-6 et D. 441-5 du code de commerce, tout retard de paiement entraîne de plein droit, outre les pénalités de retard, une obligation pour l'Acheteur de payer une indemnité forfaitaire de 40 EUR pour frais de recouvrement. Une indemnité complémentaire pourra être réclamée, sur justificatif, lorsque les frais de recouvrement exposés sont supérieurs au montant de l'indemnité forfaitaire. Les autres droits de KRONOSPAN n'en seront pas affectés.

5. Toutes les créances de KRONOSPAN deviendront immédiatement exigibles, quelle que soit l'échéance de la facture, si les conditions générales de paiement ne sont pas respectées ou s'il devient notoire que des circonstances affectent la solvabilité de l'Acheteur.
6. Si, après la conclusion d'un contrat, des circonstances nous amènent à douter de la solvabilité de l'Acheteur, ou si cette solvabilité était déjà douteuse avant la conclusion du contrat, mais que nous n'en prenons connaissance que par la suite, nous serions en droit de réclamer au client le paiement intégral en espèces ou une garantie appropriée avant de procéder à la livraison. À défaut, nous serions en droit de résilier le contrat et de réclamer une indemnisation correspondant à tous les frais occasionnés, ainsi que de révoquer toutes les conditions de paiement différé déjà accordées, et d'exiger le paiement immédiat de tous les comptes ouverts. En cas de couverture d'assurance inappropriée, les obligations de livraison et les prix fixés ne s'appliqueront pas.
7. Nonobstant toute détermination contraire, KRONOSPAN sera en droit de compenser en premier lieu tout paiement avec des dettes antérieures et en avertira l'Acheteur par écrit. Si des frais et des intérêts se sont déjà accumulés, KRONOSPAN sera en droit de compenser initialement tout paiement, d'abord des frais, puis des intérêts et, enfin, de la dette principale.
8. L'Acheteur ne sera en droit de compenser, retenir ou réduire un paiement, même si des défauts ont été notifiés ou des demandes reconventionnelles ont été introduites, que si les demandes reconventionnelles ont été accueillies de manière définitive par un tribunal compétent ou ne sont pas contestées.

complied with or circumstances become known that potentially reduce the credit standing of the Purchaser.

6. If, after the closing of a contract circumstances arise which give us reason to doubt either the solvency or the creditworthiness of the purchaser, alternatively, if the purchaser's solvency or creditworthiness were in doubt at the time of the closing of the sales contract, but we only became aware of this later, we shall be entitled full payment in cash or the giving of suitable security by the customer prior to delivery. Failing this, we shall be entitled to withdraw from contract and to demand commensurate compensation for all expenses incurred, furthermore, to revoke any deferred payment terms already allowed, and to demand the immediate payment of all open accounts. In case of inadequate insurance cover, any delivery obligations and fixed prices will not apply.
7. Despite of any conflicting determinations, KRONOSPAN shall be entitled to initially offset payments against the older debts and shall notify the Purchaser of the nature of any offset. If costs and interest have already accrued, KRONOSPAN shall be entitled to have payment initially offset against the costs, then against the interest and finally against the main debt.
8. The Purchaser shall only be entitled to offset, hold back or reduce payment, even if defects have been notified or counterclaims asserted, if the counterclaims have been finally and conclusively established by a competent court of law or are undisputed.

§ 4 Delivery and Delivery Terms

1. Deliveries shall be affected ex works, unless otherwise agreed in an individual contract.
2. Delivery terms (if differing from Article 4 Paragraph 1) as well as form, modality and scope of packaging are in the sole discretion of KRONOSPAN, if not explicitly agreed otherwise.
3. KRONOSPAN may rescind the contract if the agreed payment securities are not presented in time by the Purchaser, in particular if no sufficient trade credit insurance coverage is given.
4. Foreseen delivery dates shall be specified in the order confirmation or shall be agreed in written form and will be complied with to

Article 4. Livraison et délais de livraison

1. Les livraisons seront effectuées départ usine, sauf accord contraire dans un contrat individuel.
2. Les conditions de livraison (si différents de l'Article 4, paragraphe 1), ainsi que la forme, les modalités et l'étendue du conditionnement, sont à la seule discrétion de KRONOSPAN, sauf accord contraire explicite.
3. KRONOSPAN peut annuler le contrat si les garanties de paiement convenues ne sont pas soumises, en temps utile, par l'Acheteur, en particulier en l'absence d'une couverture suffisante d'assurance-crédit.
4. Les dates de livraisons prévues seront précisées dans la confirmation de commande ou seront convenues par écrit, et devront être respectées, dans la mesure du possible.

Si une date de livraison est dépassée de plus de 2 (deux) semaines, l'Acheteur sera en droit de définir par écrit avec KRONOSPAN une période appropriée pour la livraison due. Si la livraison n'est pas effectuée dans les 2 semaines suivant l'expiration de cette période ultérieure, l'Acheteur sera en droit d'annuler le contrat. Le droit d'annulation du contrat doit être signifié par écrit. Le droit d'annulation du contrat n'existera pas si KRONOSPAN n'a pas pu respecter la période ultérieure définie pour la livraison à cause de circonstances indépendantes de sa volonté

5. KRONOSPAN ne sera pas tenue d'honorer ses obligations pendant toute la durée d'un événement indépendant de sa volonté et qui l'empêche d'honorer ladite obligation (Force majeure), notamment : incapacité à se procurer des matières premières ou des moyens de transport, incendie, explosion, tremblement de terre, sécheresse, raz-de-marée et inondation ; guerre et hostilité (déclarée ou non), invasion, acte d'ennemis étrangers, mobilisation militaire, réquisition ou embargo ; révolte, révolution, insurrection ou puissance militaire, pouvoir usurpé ou guerre civile ; menace ou cas de radioactivité, toxicité, explosion, ou autre menace ou cas de danger ; émeute, désordre public, grève, grève perlée, contre-grève, ou perturbation quelconque de la production ; ainsi que tout autre événement ou cas non mentionné expressément dans les présentes, indépendant de la volonté de KRONOSPAN

the extent possible.

If a delivery date is exceeded by more than 2 (two) weeks, the Purchaser shall be entitled to set KRONOSPAN in writing an adequate subsequent period of time for due delivery. If delivery shall not be made within 2 weeks from expiry of the subsequent period of time, the Purchaser shall be entitled to rescind the contract. The right of rescission of contract needs to be declared in written form. The right of rescission of the contract shall not exist if KRONOSPAN has been unable to comply with the subsequent period of time set for delivery because of circumstances for which KRONOSPAN is not responsible and it is reasonable to expect from the Purchaser to adhere to the contract.

5. KRONOSPAN shall be discharged any of its obligations for the period of the existence of an event beyond the control of KRONOSPAN, which prevents KRONOSPAN complying with the respective obligation, (Force Majeure), including but not limited to: inability to provide raw materials and transportation means, fires, explosions, earthquakes, drought, tidal waves and floods; war and hostilities (whether declared or not declared), invasion, act of foreign enemies, mobilisation, requisition, or embargo; rebellion, revolution, insurrection, or military dictatorship, usurped power, or civil war; any threat related to or event of radioactivity, toxicity, explosions or any other hazardous threat or event; riot, commotion, strikes, go slows, lockouts or production disorder of any kind; as well as any other event or occurrence even if not expressly stated herein that stands beyond the control of KRONOSPAN and was unforeseeable or if foreseeable was unavoidable. Delivery deadlines agreed shall be extended by the period of the existence of the circumstances of Force Majeure. The Purchaser shall not have the right to reject the deliveries because of delay due to circumstances of Force Majeure.
6. KRONOSPAN shall be entitled to effect partial deliveries and partial performance of services.
7. In case of orders on call, the Purchaser promises to off-take the goods to the due date determined in the order confirmation, in lack thereof at the latest 28 calendar days

et qui ne pouvait pas être prévu ou qui, s'il était, ne pouvait pas être évité. Les dates limites convenues pour la livraison seront prorogées de la durée des circonstances à l'origine du cas de Force majeure. L'Acheteur ne sera pas en droit de rejeter les livraisons en raison d'un retard dû à un cas de Force majeure.

6. KRONOSPAN sera en droit d'effectuer des livraisons partielles et des prestations de services partielles.
7. En cas de commandes sur appel, l'Acheteur promet de prendre livraison des marchandises à la date d'échéance précisée dans la confirmation de commande et, en son absence, au plus tard 28 jours calendaires à compter de la notification d'achèvement. Dans le cas contraire, les marchandises seront automatiquement livrées et/ou, en cas de refus, à la discrétion de KRONOSPAN, entreposées dans les locaux de KRONOSPAN, au coût de 3 €/m³ (TVA comprise) et par chargement complet, ou placées dans un entrepôt public aux frais de l'Acheteur. La livraison sera réputée avoir été effectuée.

Article 5. Transfert du risque

1. Le risque de perte accidentelle des marchandises sera, à chaque fois, transféré à l'Acheteur dès que l'envoi est confié à la partie qui se charge du transport ou qu'il a quitté l'entrepôt de KRONOSPAN à des fins d'expédition. Ceci s'appliquera en particulier en cas de livraisons avec « fret payé d'avance ».
2. Si la livraison ne peut être effectuée dans la période convenue de livraison pour des raisons indépendantes de la volonté de KRONOSPAN, le risque de perte accidentelle des marchandises sera transféré à l'Acheteur à la réception de l'avis de disponibilité pour expédition.
3. L'Acheteur a l'obligation de prendre livraison des marchandises jusqu'à la date convenue, sinon KRONOSPAN lui facturera des frais ordinaires d'entreposage définis suivant le taux en vigueur, mais en aucun cas inférieurs à 3 €/m³ (TVA comprise).

Article 6. Garantie ; délai de prescription

1. Tout défaut apparent, ainsi que tout autre défaut qui devient apparent à la suite d'une inspection appropriée des marchandises, doit être signalé par écrit à KRONOSPAN

from notice of completion. Otherwise, the goods shall be automatically delivered and/or if refused, at KRONOSPAN's choice been stored at KRONOSPAN premises at a fee of 3 €/m³ (incl. statutory VAT) and truck load or placed in public storage at the expense of the Purchaser. Delivery will be regarded as having been effected.

§ 5 Transfer of risk

1. The risk of accidental loss of the goods shall pass over to the Purchaser in all cases as soon as the consignment is handed over to the party effecting the transport or has left KRONOSPAN's warehouse for dispatch purposes. This shall in particular apply in the case of deliveries "freight prepaid".
2. If dispatch cannot be carried out within the agreed delivery period for reasons for which KRONOSPAN is not responsible, the risk of accidental loss of the goods shall pass over to the Purchaser upon its receipt of the notification of readiness for dispatch.
3. The Purchaser is obliged to offtake the goods up to the agreed date, otherwise KRONOSPAN will charge customary warehousing costs according to the actual costs but in any case not less than 3 €/m³ (incl. statutory VAT).

§ 6 Warranty; Period of Limitation

1. Any obvious defects as well as any other effects, which become apparent following a proper inspection of the goods, are to be reported to KRONOSPAN in writing by the purchaser immediately upon receipt of the goods but not later than within 24 hours. In such cases the Purchaser must note down the defects on the delivery note or the respective transport documents such as CMR/CIM and take pictures evidencing the defects, which documents the Purchaser also sends to Kronospan. Any defects of a type not apparent even after an orderly inspection of the goods must be reported to KRONOSPAN immediately following their discovery but not later than within 24 hours. The same applies with regard to complaints of incorrect deliveries and shortfalls in delivered quantities. Failure to comply with this reporting procedure will result in the lapsing of the guarantee or other claims.
2. The Purchaser shall be obliged prior to processing the delivered goods, to inspect them for their suitability for the purposes of use even if samples of goods have been

<p>par l'Acheteur, immédiatement à réception des marchandises et, au plus tard, 24 heures après celle-ci. En pareil cas, l'Acheteur doit noter les défauts sur le bordereau de livraison ou sur les documents de transport correspondants, tels qu'un CMR/CIM, prendre des photos montrant les défauts et envoyer ces documents à KRONOSPAN. Tout défaut qui n'apparaît pas, même après une inspection en bonne et due forme des marchandises, doit être signalé à KRONOSPAN immédiatement après sa découverte et, au plus tard, 24 heures après celle-ci. Cette condition s'applique aussi à toute réclamation concernant une erreur de livraison ou dans les quantités livrées. En cas de non-respect de cette procédure de signalement, la garantie et tous les griefs possibles deviendront caducs.</p> <p>2. L'Acheteur aura l'obligation, avant de transformer les marchandises livrées, de les inspecter pour vérifier leur adéquation à l'usage envisagé, même si des échantillons de marchandises ont été fournis au préalable.</p> <p>3. Des différences mineures dans les dimensions ou les formats n'autoriseront pas l'Acheteur à déposer une réclamation pour défaut. Les différences potentielles énumérées dans les normes de qualité correspondantes connues de l'Acheteur sont toutes conformes au contrat. Pour pouvoir effectuer une réclamation pour défaut, il faut que la réduction de la valeur découlant des défauts dépasse 4 % de la valeur des marchandises, et au minimum 50 EUR (cinquante euros) pour chaque cas particulier. Pour les commandes de panneaux coupés en longueur donnée, un nombre de pièces différant jusqu'à 10 % de la quantité commandée sera accepté par l'Acheteur comme étant conforme au contrat. Dans tous les autres cas, l'Acheteur accepte une différence de volume de 8 %, en plus ou en moins, pour la réalisation d'une commande particulière. En pareil cas, la commande sera considérée comme honorée.</p> <p>4. Il n'est possible d'effectuer une réclamation que pour des marchandises de première classe qui n'ont pas été vendues dans le cadre d'une promotion et qui sont disponibles pour inspection ou retour. La condition préalable de l'existence</p>	<p>supplied.</p> <p>3. Minor discrepancies in dimensions and formats shall not entitle the Purchaser to raise complaints for defects. Potential discrepancies listed in the relevant quality guidelines known to the Purchaser are all in consistency with the contract. Complaining about defects requires that the reduction of the value resulting from the defects exceed 4% of the value of the goods but no less than EUR 50 (fifty euro) in any particular case For orders of cut-to-size panels, discrepancies in piece numbers of up to 10% of ordered quantity shall be recognized by the Purchaser as being in consistency with the contract. In any other case the Purchaser accepts volume deviation of the fulfilment of any specific order in a surplus or shortage of 8%. In such cases the order will be considered fulfilled.</p> <p>4. Complaints may only be raised in respect of first class goods which have not been sold as part of a promotion and that are available for inspection or return. Precondition of existence of contractual warranty obligations of KRONOSPAN is the fulfilling of the obligations of the Purchaser, in particular of the agreed Payment Terms. Without prior mutual agreement in written no product should be returned to KRONOSPAN.</p> <p>5. In the event of defective contract products duly and timely notified in accordance with Para. 1 above, KRONOSPAN shall at its own choice render subsequent performance either by removing the defect or by delivering a contract product free of defects. If said delivery turns out to be unsuccessful, the Purchaser shall be entitled to reduce the purchasing price or at its choice to rescind the contract. There are no claims for compensatory damages, except as provided for in § 8 hereinafter.</p> <p>6. The right of warranty claims of the Purchaser shall expire if the goods delivered are changed, converted or wrong managed or processed.</p> <p>7. KRONOSPAN shall not be liable for a deterioration of products if they are used outside of the EU unless the foreseen application and the country have been notified to KRONOSPAN prior to the use and the quality of the material for this purpose has been guaranteed by KRONOSPAN in writing.</p> <p>8. The Buyer shall be entitled to make a claim</p>
---	--

<p>d'obligations contractuelle de garantie de la part de KRONOSPAN est le respect par l'Acheteur de ses propres obligations, en particulier le respect des Délais de paiement convenus. Sans accord préalable écrit entre les parties, aucun produit ne doit être renvoyé à KRONOSPAN.</p> <p>5. En cas de défauts sur des produits faisant l'objet d'un contrat dûment signalés en temps utile conformément au paragraphe 1 ci-dessus, KRONOSPAN pourra ensuite, à sa discrétion, remédier aux défauts ou livrer des produits exempts de défauts. Si ladite livraison n'aboutit pas, l'Acheteur sera en droit de diminuer le prix d'achat ou, à sa discrétion, d'annuler le contrat. Aucune indemnité compensatrice ne peut être réclamée, sauf de la façon stipulée au paragraphe 8 ci-après.</p> <p>6. Le droit de l'Acheteur à des réclamations au titre de la garantie s'éteindra si les marchandises livrées sont modifiées, transformées ou traitées de manière inappropriée.</p> <p>7. KRONOSPAN ne sera pas responsable de la détérioration des produits s'ils sont utilisés en dehors de l'UE, à moins que l'application prévue et le pays d'utilisation des produits n'aient été notifiés à KRONOSPAN avant leur utilisation et que la qualité du matériel pour cet emploi n'ait été garantie par écrit par KRONOSPAN.</p> <p>8. L'Acheteur sera en droit d'effectuer une réclamation pour défaut pendant six mois à compter de la date de livraison à moins que le défaut ne soit lié aux immeubles ou que les produits défectueux faisant l'objet d'un contrat n'aient été utilisés pour des travaux de construction conformément à leur usage habituel et n'aient provoqué un vice de construction dans cet immeuble. Le droit de réclamation s'appliquera aussi aux actions en responsabilité délictuelle découlant d'un défaut des produits faisant l'objet d'un contrat. La période d'exercice de ce droit courra à compter de la date de livraison desdits produits. La responsabilité visée au paragraphe 8 n'en sera pas affectée, en particulier la responsabilité de KRONOSPAN pour des dommages découlant du non-respect d'une garantie ou d'une atteinte à la vie ou à la santé d'autrui, ou de dommages corporels, ainsi qu'en cas de faute grave et intentionnelle, ou pour des produits défectueux. Tout commentaire de KRONOSPAN sur une réclamation pour</p>	<p>for defects within six months upon goods receipt unless the defect is building-related or unless the defective contract products were used for construction works in line with their regular purpose and caused that building's structural defect. The right of making claims shall also apply for claims in tort based on a defect of the contract products. The term for execution of this right shall begin to run as of the delivery of the contract products. Liability pursuant to § 8, in particular liability of KRONOSPAN for damages resulting from a breach of a warranty or from harm to life, physical injury, or harm to health as well as in case of intent and gross negligence and for products defects shall remain unaffected thereby. Any comment of KRONOSPAN on a claim based on defects asserted by the Buyer shall not constitute entry into negotiations on such claim or on the facts giving rise to the claim, provided that KRONOSPAN rejects the claim based on defects to the full extent.</p> <p>9. Subject to contractual provisions explicitly agreed on otherwise or compulsory legal provisions, the above provisions comprehensively and exclusively provide for the warranty obligations of KRONOSPAN. There are no further ones.</p> <p>§ 7 Retention of Title</p> <p>1. Until such time as all receivables of KRONOSPAN, including receivables for expenses and interest, from the business relationship with the Purchaser and the persons associated with the Purchaser in the sense of have been paid KRONOSPAN shall retain title (ownership) to the purchased goods. To the extent KRONOSPAN agrees with the Purchaser on payment of the purchasing price on the basis of wire transfer, the retention of title shall also extend to the encashment as well as any claims against the Purchaser in connection with a potential liability of KRONOSPAN.</p> <p>2. In case of processing or reshaping of delivered goods over which KRONOSPAN has retained title (ownership) by virtue of the preceding paragraph, the Purchaser or third parties shall not become owners of the new chattel (product) in accordance with the article 2367 of the French Civil Code. Owner of the newly created chattel shall become KRONOSPAN. In case the goods</p>
---	---

défaut invoquée par l'Acheteur ne constituera pas un début de négociation à propos de cette réclamation ou des faits à l'origine de la réclamation, du moment que KRONOSPAN rejette totalement la réclamation pour défaut.

9. Sous réserve des stipulations contractuelles contraires convenues de manière explicite ou des dispositions de la loi, les stipulations précédentes constituent les seules obligations de garantie de KRONOSPAN. Aucune autre obligation de ce type n'existe.

Article 7. Réserve de propriété

1. Jusqu'au moment où toutes les créances de KRONOSPAN, y compris les sommes dues au titre des frais et des intérêts, dans le cadre de la relation commerciale avec l'Acheteur auront été acquittées, KRONOSPAN conservera le titre (la propriété) des marchandises achetées. Dans la mesure où KRONOSPAN convient avec l'Acheteur du paiement du prix d'achat par transfert bancaire, la réserve de propriété s'étendra à l'encaissement, ainsi qu'à tous les griefs contre l'Acheteur relatifs à une possible responsabilité de KRONOSPAN.
2. En cas de transformation ou de restructuration des marchandises livrées sur lesquelles KRONOSPAN a conservé le titre de propriété en vertu du paragraphe précédent, l'Acheteur ou les tiers ne deviendront pas propriétaires des nouveaux biens meubles (produits) conformément à l'article 2367 du Code Civil. KRONOSPAN deviendra le propriétaire du bien meuble nouvellement créé. Si les marchandises sont transformées ou restructurées avec des marchandises qui sont la propriété d'autres fournisseurs, KRONOSPAN acquerra la copropriété du nouveau produit avec des quotes-parts proportionnelles correspondant à la valeur des marchandises sous réserve de propriété de KRONOSPAN (montant de la facture plus taxe sur la valeur ajoutée) par rapport aux autres marchandises transformées au moment de l'opération.
3. La transformation ou la restructuration sera toujours effectuée sous réserve des droits de garanties de KRONOSPAN. La valeur totale des marchandises transformées servira de garantie dans la transaction considérée au paragraphe précédent.
4. Si l'Acheteur vend les marchandises qui

are processed or reshaped together with goods, owned by other suppliers, KRONOSPAN shall acquire co-ownership in the new product with ideal parts which correspond to the value of the nested goods of KRONOSPAN in the proportion of the value of the goods under reservation of title (invoice amount plus value added tax) to the other processed goods at the time of processing.

3. The processing or reshaping shall be always performed only with reserving the security rights of KRONOSPAN. The processed goods shall serve with its total value as a security of the taking stated in the preceding paragraph.
4. In the case where the Purchaser sell goods under reservation of title by KRONOSPAN, irrespectively whether the goods have been processed in new product with or without goods owned by other suppliers, KRONOSPAN shall acquire to the full extend the rights over receivables of the Purchaser together with all accessories. In case that there are goods under reservation of title by other supplier have been included in the sold goods, KRONOSPAN shall acquire such part of the rights over receivables of the Purchaser as corresponds to the value of his goods. In the cases of this paragraph the Purchaser shall be obliged upon the written request by KRONOSPAN to notify his debtors for the transfer of receivables to the benefit of KRONOSPAN
5. In case the goods under reservation of title are inseparably assembled or mixed with goods of other suppliers, KRONOSPAN shall acquire co-ownership in the new product in the proportion of the value of the goods under reservation of title (invoice amount plus value added tax) to the other processed goods at the time of processing.
6. If the assembly or mixture is made in such a way that the goods of KRONOSPAN under retention of title become essential parts of a new product, KRONOSPAN shall acquire co-ownership in the new product in the aforesaid proportion.
7. The Purchaser shall store the respective share of co-ownership of KRONOSPAN free of charge. In the case no acquisition of ownership in the sense of this section commences, the Purchaser already now assigns its future ownership or co-ownership in the new product in aforesaid

<p>sont soumises à la réserve de propriété de KRONOSPAN, que ces marchandises aient été transformées en un nouveau produit avec ou sans marchandises qui sont la propriété d'autres fournisseurs, KRONOSPAN acquerra l'intégralité des droits sur les créances de l'Acheteur, ainsi que tous les accessoires. Si des marchandises sous réserve de propriété d'un autre fournisseur ont été incluses dans les marchandises vendues, KRONOSPAN acquerra la part des droits sur les créances de l'Acheteur correspondant à la valeur de ses marchandises. Dans les cas décrits dans le présent paragraphe, l'Acheteur aura l'obligation, sur demande écrite de KRONOSPAN, de notifier à ses débiteurs le transfert des créances au bénéfice de KRONOSPAN.</p> <p>5. Si des marchandises sous réserve de propriété sont montées ou mélangées de manière indissociable avec des marchandises d'autres fournisseurs, KRONOSPAN acquerra la copropriété du nouveau produit pour une part proportionnelle correspondant à la valeur des marchandises sous réserve de propriété (montant de la facture plus taxe sur la valeur ajoutée) par rapport aux autres marchandises transformées au moment de l'opération.</p> <p>6. Si le montage ou le mélange est effectué de telle façon que les marchandises de KRONOSPAN sous réserve de propriété deviennent le composant essentiel d'un nouveau produit, KRONOSPAN acquerra la copropriété du nouveau produit dans la proportion susmentionnée.</p> <p>7. L'Acheteur conservera, à titre gratuit, la part de la copropriété de KRONOSPAN. En cas d'absence d'acquisition de propriété au sens qui lui est donné dans le présent article, l'Acheteur, par les présentes, transfère à KRONOSPAN, à titre de garantie, son titre de propriété ou de copropriété sur le nouveau produit dans la proportion susmentionnée.</p> <p>8. L'Acheteur sera en droit de vendre les marchandises de KRONOSPAN dans le cours normal de son activité. Les créances de l'Acheteur issues de la vente des marchandises ou les autres créances s'y substituant sont, par les présentes, transférées intégralement à KRONOSPAN à titre de garantie, avec tous leurs droits annexes, que les marchandises de</p>	<p>proportion to KRONOSPAN by way of security.</p> <p>8. The Purchaser shall be entitled to sell the goods of KRONOSPAN in the ordinary course of business. The receivables of the Purchaser from selling or other receivables substituting the goods shall already now be assigned to KRONOSPAN by way of security in their full amount with all ancillary rights irrespective whether the goods of KRONOSPAN have been delivered with or without processing, reshaping, assembling or mixing and whether KRONOSPAN's goods have been processed, reshaped, assembled or mixed with goods of other third party suppliers. If another supplier is entitled to lawfully claim extended reservation of title concerning receivables of the Purchaser, the Purchaser shall assign to KRONOSPAN the receivables concerned to the extent of the reservation of title of KRONOSPAN to the sold goods.</p> <p>9. If the receivables of the Purchaser from selling the goods of KRONOSPAN under reservation of title or of goods in which KRONOSPAN holds co-ownership are put in a current account the Purchaser already now shall assign to KRONOSPAN its payment claim in the amount of the respectively acknowledged balance covering the amount of the claims of KRONOSPAN.</p> <p>10. Until cancelled, the Purchaser is entitled to collect the assigned claims. Out of legitimate reason, like default in payment or cessation of payment of the Purchaser, initiation of insolvency proceedings or other jeopardy to the satisfaction of the contract, the authorization of the Purchaser to collect the receivables may be cancelled by KRONOSPAN. In this case the Purchaser shall be obliged among others to immediately label the reserved goods as property of KRONOSPAN in appropriate manner recognizable for each third party.</p> <p>11. The Purchaser is obliged to provide KRONOSPAN with a detailed list of any reserved goods also to the extent that they are processed as well as a list of assigned receivables with naming of the third party debtors. Irrespective thereof, representatives of KRONOSPAN shall always be entitled to conduct appropriate examinations with the Purchaser and demand and inspect the documents necessary in this connection during normal</p>
---	---

<p>KRONOSPAN aient été livrées avec ou sans transformation, restructuration, montage ou mélange, et qu'elles aient été transformées, restructurées, montées ou mélangées avec des marchandises de fournisseurs tiers ou non. Si un autre fournisseur est légalement en droit de réclamer une réserve de propriété prolongée en ce qui concerne les créances de l'Acheteur, ce dernier transférera à KRONOSPAN les créances concernées dans la mesure de la réserve de propriété de KRONOSPAN sur les marchandises vendues.</p> <p>9. Si les créances de l'Acheteur issues de la vente de marchandises de KRONOSPAN sous réserve de propriété ou de marchandises dont KRONOSPAN est le copropriétaire sont versées sur un compte courant, l'Acheteur, par les présentes, transfère à KRONOSPAN son droit de paiement pour le montant du solde, reconnu de part et d'autre, équivalant au montant des créances de KRONOSPAN.</p> <p>10. Jusqu'à leur annulation, l'Acheteur est en droit de percevoir les créances transférées. KRONOSPAN peut annuler l'autorisation de l'Acheteur de percevoir les créances si elle a un motif valable de le faire, tel qu'un défaut ou une cessation de paiement de l'Acheteur, la mise en place d'une procédure de dépôt de bilan ou tout autre risque pesant sur l'exécution du contrat. En pareil cas, l'Acheteur aura l'obligation, entre autres choses, de désigner immédiatement les marchandises sous réserve de propriété comme propriétés de KRONOSPAN d'une façon suffisamment reconnaissable par un tiers.</p> <p>11. L'Acheteur a l'obligation de fournir à KRONOSPAN une liste détaillée de toutes les marchandises sous réserve de propriété dans la mesure où elles sont transformées, ainsi qu'une liste des créances transférées comportant le nom des débiteurs tiers. En outre, les représentants de KRONOSPAN seront toujours en droit de mener des inspections appropriées auprès de l'Acheteur et de demander à consulter tous les documents pertinents pendant les heures normales de travail.</p> <p>12. L'Acheteur supporte le risque pour les marchandises livrées par KRONOSPAN. Il aura l'obligation de prendre soin des marchandises conformément aux normes du secteur et de les assurer pleinement</p>	<p>working hours.</p> <p>12. The Purchaser bears the risk for the goods delivered by KRONOSPAN. It shall be obliged to keep the goods with the due care of a proper merchant and fully insure them against usual risks, like damage, loss, theft, fire etc. to usual terms and common extend. The Purchaser herewith assigns to KRONOSPAN any claim against the insurer for the case of damages namely an amount corresponding to the purchasing price of goods delivered under reservation of title with the highest possible priority. To the extent that the insurer does not cover the total damage, the Purchaser is obliged to pay KRONOSPAN the difference up to the value of the destroyed or damaged goods (invoice amount plus value added tax).</p> <p>13. The Purchaser shall not have the right to pledge or transfer of title for security purposes over the goods delivered under reservation of title. The Purchaser has to inform KRONOSPAN without delay of any event concerning the title of KRONOSPAN and be obliged to use best efforts and perform all necessary and possible legal actions in order to render the agreed reservation of title and the pre-assignment effective. The Purchaser shall be liable for all cost of an intervention in court and / or out of court.</p> <p>14. KRONOSPAN is obliged to release collaterals in their dutiful discretion, if and to the extent that the estimated value of the collateral exceeds the total receivables of KRONOSPAN to be secured respectively, permanently by 50 %.</p> <p>§ 8 Restrictions on liability</p> <p>1. KRONOSPAN shall bear no liability irrespectively of the legal ground except if damages are caused due to intent or gross negligence of KRONOSPAN or if material duties are breached by KRONOSPAN, such duties resulting from the nature of the contract and being of essential importance for the attainment of the purpose of the contract. In such case KRONOSPAN's liability shall be limited to the caused direct damages only. Imperative statutory product liability shall remain unaffected. Any preclusion or limitation of KRONOSPAN's liability shall also apply for the personal liability of KRONOSPAN's employees, staff members, representatives, and auxiliary persons.</p>
--	---

contre les risques habituels tels que les dommages, la perte, le vol, l'incendie, etc. pour les périodes d'usage et leur prorogation ordinaire. Par les présentes, l'Acheteur transfère à KRONOSPAN toute demande d'indemnité envers l'assureur en cas de préjudice pour un montant correspondant au prix d'achat des marchandises livrées sous réserve de propriété avec le niveau de priorité le plus élevé. Dans la mesure où l'assureur ne couvre pas la totalité du préjudice, l'Acheteur a l'obligation de payer la différence à KRONOSPAN à concurrence de la valeur des marchandises endommagées ou détruites (montant de la facture plus taxe sur la valeur ajoutée).

13. L'Acheteur ne sera pas autorisé à gager ou à transférer le titre de propriété sur les marchandises livrées sous réserve de propriété à des fins de garantie. L'Acheteur doit sans délai avertir KRONOSPAN de tout événement affectant le titre de propriété de KRONOSPAN et a l'obligation de faire tout son possible et d'user de tous les moyens légaux nécessaires à sa disposition pour assurer la validité de la réserve de propriété convenue et de la cession préalable. L'Acheteur sera responsable de tous les frais d'une intervention judiciaire et/ou extrajudiciaire.
14. KRONOSPAN a l'obligation de débloquer les sûretés, à sa discrétion raisonnable, au cas et dans la mesure où la valeur estimée de la sûreté dépasse définitivement de 50 % le montant total de chaque créance de KRONOSPAN à garantir.

Article 8. Limitations de responsabilité

1. KRONOSPAN n'assumera aucune responsabilité, quelle qu'en soit la cause de droit, sauf si les dommages sont causés par une faute grave ou intentionnelle de KRONOSPAN, ou si cette dernière manque à des obligations substantielles découlant de la nature du contrat et qui sont essentielles à l'exécution de l'objet du contrat. En pareil cas, la responsabilité de KRONOSPAN sera limitée aux dommages directs causés. La responsabilité du fait du produit prévue par la loi ne sera pas affectée. Toute forclusion ou limitation de la responsabilité de KRONOSPAN s'appliquera aussi à la responsabilité individuelle des employés, responsables, représentants et auxiliaires de

2. To the extent permitted by law the Purchaser shall bear solely any responsibility provided in and shall defend, fully indemnify and hold harmless KRONOSPAN and its directors, officers, employees and agents from and against any and all claims, demands, suits, actions, causes of action and/or liability, of any kind whatsoever related to consumer rights, product defects and safety of the products for damages, losses, costs and/or expenses (including legal fees and disbursements)..

In the event KRONOSPAN is caused to call back or send a warning notice due to a defect in the contract products, the Purchaser shall use its best efforts to support KRONOSPAN and take part in all measures that KRONOSPAN deems reasonable and appropriate or imposed by the competent authorities; in particular, the Purchaser will find and establish the necessary customer data. The Purchaser shall bear the costs for the product recall or warning notice. Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected thereby.

The Purchaser is obliged to inform KRONOSPAN in writing without delay about all possible risks in connection with the use of the contract products that become known to it, and any possible defects in the contract products.

In case of conflict with imperative statutory provisions regarding the liability of the Purchaser provided hereinabove, the Purchaser shall fully compensate KRONOSPAN for all costs and/or expenses (including legal fees and disbursements) endured by KRONOSPAN, that would be reasonably endured by the Purchaser by virtue of the provisions hereinabove.

§ 9 Applicable law, Court of Venue

1. These General Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of France. Application of United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods as well as the correspondent law of the United Nations shall be excluded.
2. All disputes, arising from these General Terms and Conditions or related to them, including those arising from or concerning their interpretation, invalidity, performance or termination, as well as the disputes for filling gaps or their adaptation to newly

KRONOSPAN.

2. Dans toute la mesure autorisée par la loi, l'Acheteur sera le seul responsable dans les cas stipulés dans les présentes, et devra défendre, indemniser et garantir KRONOSPAN et ses administrateurs, cadres, employés et mandataires pour les dommages-intérêts, pertes, frais et/ou dépenses (y compris les honoraires d'avocat) en cas de grief, réclamation, poursuite, action, motif d'action et/ou responsabilité, de quelque sorte que ce soit, relatif à la protection du consommateur, aux défauts et à la sécurité des produits.

Si KRONOSPAN est forcée de rappeler des produits ou de publier un avertissement à cause d'un défaut dans les produits faisant l'objet du contrat, l'Acheteur fera tout son possible pour soutenir KRONOSPAN et participer à toutes les mesures qui semblent raisonnables et appropriées à KRONOSPAN ou qui sont imposées par les autorités compétentes ; en particulier, l'Acheteur devra chercher et établir les données sur les clients nécessaires. L'Acheteur supportera le coût du rappel des produits ou de la publication de l'avertissement. Les autres droits de KRONOSPAN n'en seront pas affectés.

L'Acheteur a l'obligation d'informer sans délai KRONOSPAN par écrit lorsqu'il prend connaissance d'un risque potentiel lié à l'usage des produits faisant l'objet du contrat, ainsi que d'un défaut potentiel dans ceux-ci.

Si des dispositions légales contredisaient les stipulations ci-dessus concernant la responsabilité de l'Acheteur, ce dernier rembourserait l'intégralité des frais et/ou dépenses (y compris les honoraires d'avocat) qu'il aurait dû supporter en vertu des stipulations précédentes et qui ont été supportés par KRONOSPAN.

Article 9. Loi applicable, attribution de compétence

1. Les présentes Conditions générales seront régies par le droit Français., et interprétées en conséquence. La Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises, ainsi que la loi correspondante des Nations unies, ne s'appliqueront pas.
2. Tous les litiges découlant, directement ou indirectement, des présentes Conditions

established facts, shall be referred for resolution to the French Court and Industry in compliance with its Rules for Litigations, based on arbitration agreements.

§ 10 Other Provisions

1. If any part of these General Terms and Conditions is held to be invalid or unenforceable such determination shall not invalidate any other provision of these General Terms and Conditions; however, the contracting parties shall attempt, through negotiations in good faith, to replace any part of these General Terms and Conditions so held to be invalid or unenforceable. The failure of the Parties to reach an agreement on a replacement provision shall not affect the validity of the remaining part of these General Terms and Conditions. The same applies in case of a gap.
2. The city of PARIS shall be deemed to be the place of execution of all obligations of KRONOSPAN arising from a delivery contract.
3. Changes or deviations to the preceding provisions require written form to become effective. This also applies to a change of the written form requirement itself.
4. In case these General Terms and Conditions diverge from the individual concluded contract, the provisions of the individual contract shall prevail.
5. These General Terms and Conditions shall be concluded in a French. and an English version. The French version shall prevail in case of discrepancies.
6. These General Terms and Conditions shall become effective as of and shall be applicable towards all contracts, concluded by KRONOSPAN. For a contract shall be considered any invoice issued by Kronospan and received by the Purchaser where the type, the quantity and the price of the goods
7. The current version of these Terms and Conditions is available on the website of KRONOSPAN - <http://kronospan-express.com>

générales, notamment en ce qui concerne leur interprétation, invalidité, exécution ou résiliation, ainsi que les litiges pour combler les lacunes ou les adapter à de nouveaux faits avérés, seront déposés devant le Tribunal de commerce français compétent pour être résolus conformément à ses Règles pour les contentieux, basées sur des conventions d'arbitrage.

Article 10. Autres dispositions

1. Si une partie des présentes Conditions générales est tenue pour nulle ou inopposable, ce fait n'affectera pas la validité des autres stipulations des présentes ; les cocontractants s'efforceront néanmoins, grâce à des négociations de bonne foi, de remplacer ladite partie tenue pour nulle ou inopposable. L'incapacité des Parties à s'accorder sur une stipulation de remplacement n'affectera pas la validité du reste des présentes Conditions générales. La même règle s'appliquera en cas de lacune.
2. La ville de PARIS sera réputée constituer le lieu d'exécution de toutes les obligations de KRONOSPAN découlant d'un contrat de livraison.
3. Toute modification ou variation des stipulations précédentes devra revêtir la forme écrite pour prendre effet. Ceci s'applique aussi à toute modification de l'exigence de la forme écrite.
4. En cas de différence entre les présentes Conditions générales et un contrat individuel, les stipulations du contrat individuel prévaudront.
5. Les présentes Conditions générales seront conclues en version anglaise et en version française. En cas de divergence, la version française prévaudra.
6. Les présentes Conditions générales prendront effet le et s'appliqueront à tous les contrats conclus par KRONOSPAN. Un contrat pourra être constitué par une facture émise par KRONOSPAN et reçue par l'Acheteur où le type, la quantité et le prix des marchandises figurent.
7. La version actuelle des présentes Conditions générales est disponible sur le site Internet de KRONOSPAN - <http://kronospan-express.com>